

<p><u>1.MATERIAL, PRODUCT OR EQUIPMENT DISPOSAL:</u></p> <p>If SELLER disposes any item, that is associated with BUYER's products or that incorporates BUYER's IP RIGHTS ("DISPOSAL ITEM"), then SELLER will ensure the DISPOSAL ITEM is made unsalvageable and will not subcontract the disposal without prior written consent of BUYER. SELLER is responsible for taking all reasonable steps to prevent the counterfeiting of BUYER's products or the infringement of BUYER's IP RIGHTS relating to SELLER's performance under this AGREEMENT.</p>	<p><u>1-المواد المستعملة، المنتج أو المعدات منتهية الاستعمال:</u></p> <p>في حالة انتهاء البائع من الاستعمال الكامل لمادة ما تتعلق بالمنتج الخاص بالمشتري أو تدخل في إطار حقوق نظام المعلوماتية IP للمشتري (مادة منتهية الاستعمال) عليه عدم القيام بتخزينها وعدم إعادة تشغيلها لحساب الغير بدون إذن كتابي مسبق من البائع. البائع مسؤول عن اتخاذ التدابير اللازمة لضمان عدم تزييف المنتج المقدم للمشتري وعدم اختراق خصوصية حقوق نظام المعلوماتية IP له فيما يتعلق بما يقوم به من مهام بموجب هذه الاتفاقية.</p>
<p><u>2. RETURN OF GOODS:</u></p> <p>If any GOODS or parts thereof are not in full compliance with this AGREEMENT, BUYER is entitled to (i) return to SELLER, or scrap any such GOODS or parts thereof at SELLER's expense; in which case BUYER is entitled to a refund or credit, at BUYER's discretion, at the full price plus all reasonable costs and expenses, or (ii) rework any such GOODS at SELLER's expense.</p>	<p><u>2-إعادة البضائع:</u></p> <p>في حالة وجود أي بضائع أو أجزاء منها ليست متوافقة مع ما ورد في هذه الاتفاقية ، يحق للمشتري إلى (ط) إعادتها إلى البائع، أو التخلص عن أي من تلك السلع أو أجزاء منها على حساب البائع، وكذلك يحق للمشتري استرداد ما تم دفعه ثمن لهذه البضاعة قضية وذلك وفقاً لتقدير المشتري بدفع كامل المبلغ بالإضافة إلى جميع التكاليف والنفقات، أو (ب) إعادة صياغة هذه البضائع على حساب البائع.</p>
<p><u>3-SERVICES NOT IN COMPLIANCE WITH THIS AGREEMENT:</u></p> <p>If SERVICES are not in full compliance with this AGREEMENT, then BUYER is entitled to a credit or to withhold payment in whole or in part, and BUYER, upon prior written notice to SELLER, may employ a third party to perform SELLER's obligations under this AGREEMENT at SELLER's expense.</p>	<p><u>3-الخدمات غير المتوافقة مع هذه الاتفاقية:</u></p> <p>في حالة عدم توافق الخدمة المقدمة مع ما ورد في هذه الاتفاقية تطابقاً تاماً، يحق للمشتري الحصول على رصيد إضافي لحسابه أو تأجيل دفع كل أو بعض مستحقات البائع، كما يحق للمشتري، بموجب إخطار كتابي موجه إلى البائع، توظيف بائع آخر للقيام بمهام البائع الواردة في هذه الاتفاقية وعلى حساب البائع.</p>
<p><u>4. TERMINATION FOR CONVENIENCE BY BUYER:</u></p> <p>BUYER is entitled to terminate this AGREEMENT for convenience with not less than five (5) calendar days written notice to SELLER, without any penalty, liability or further obligation.</p>	<p><u>4-إنهاء العقد بما يتلائم مع ظروف المشتري:</u></p> <p>يحق للمشتري إنهاء هذا الاتفاق بما يتلائم مع ظروفه بموجب إخطار كتابي بذلك موجه إلى البائع وفي موعد لا يقل عن 5 /أيام بدون التعرض لأية جزاءات أو التزامات أو مسؤوليات قانونية.</p>
<p><u>5. DUE DATE FOR PAYMENT:</u></p>	<p><u>5. تاريخ استحقاق الدفع:</u></p>

The due date for payment is calculated from the date the accurate invoice is received at the location as designated by BUYER or the date of the receipt of the GOODS at BUYER's final destination, or the date of performance of the corresponding SERVICES or the date where BUYER obtains government approval for payment if required, whichever is later. BUYER may withhold payment if SELLER's invoice is inaccurate or does not meet BUYER's invoice requirements or if SELLER's invoice does not meet legal or tax requirements. BUYER's invoice requirements are posted at <http://www.pgsupplier.com>. The GOODS will be shipped in accordance with INCOTERMS® 2010.

ويتم احتساب تاريخ استحقاق الدفع من تاريخ استلام الفاتورة في المكان الذي يحدده المشتري أو من تاريخ استلام البضاعة في المكان النهائي للمشتري، أو من تاريخ أداء الخدمات المقابلة أو من تاريخ حصول المشتري على موافقة الحكومة على الدفع إذا لزم الأمر، أيهم لاحق. ويكون من حق المشتري تعليق دفع إفتورة البائع إذا كانت غير دقيقة أو ان الفاتورة لا تفي بمتطلبات المشتري أو إذا كانت فاتورة البائع لا تفي بالمتطلبات القانونية أو الضريبية.

وتنشر ومتطلبات فاتورة المشتري فاتورة على الموقع الإلكتروني الآتي :

<http://www.pgsupplier.com>

. وسيتم شحن البضائع بموجب INCOTERMS® 2010.

6. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES RELATING TO THE Goods/ SERVICES:

SELLER represents and warrants that at the time of performance of the SERVICES, and continuously thereafter, the SERVICES:

- (i) are in full compliance with the description of the scope of work which is either attached as Exhibit 5.1 or incorporated by reference ("SCOPE OF WORK");
- (ii) are done in a competent, workmanlike manner and free from defects in materials and workmanship, whether latent or patent;
- (iii) are in conformity with the standards of care employed by leading vendors in the services industry for projects of this kind and scope; and
- (iv) are in full compliance with all applicable LAWS.

BUYER waives its right for breach of this Section 5.1 if BUYER does not notify SELLER of the breach within the later of four (4) years after the breach has occurred or within one (1) year after BUYER discovers such breach but no longer than five (5) years after the breach has occurred.

6- التمثيل والضمانات فيما يتعلق بالخدمات المتفق عليها:

يضمن البائع أثناء وبعد تنفيذ مهام عمله أن الخدمات التي يقوم بتقديمها:

(1) هي خدمات تتطابق كلية مع مواصفات نطاق العمل الذي إما أن يكون مرفقا كما هو موضح في مادة العرض رقم Exhibit 5.1 أو مدمجا بالإشارة ("نطاق العمل");

(2) هي خدمات تم إنجازها بشكل تنافسي وهي نتاج عمل جيد خال من العيوب لا في المادة الخام المستعملة ولا في المصنعية، مظهر منها وما بطن.

(3) هي خدمات مطابقة لمقاييس الاهتمام المطبقة من قبل البائعين المشهود لهم بالريادة في مجال صناعة الخدمات للمشروعات من هذا النوع والنطاق؛

(4) هي خدمات تتطابق مع كل القوانين المعمول بها. في حالة مخالفة البائع لهذا القسم 1.5 وعدم قيام المشتري بإخطار البائع بشأن هذه المخالفة خلال السنوات الأربع التالية لوقوع المخالفة أو في خلال سنة واحدة من تاريخ اكتشاف المشتري للمخالفة وبما لا يزيد عن خمس سنوات من تاريخ حدوث المخالفة يفقد المشتري حقه في هذا الخصوص.

7. TITLE and LIENS:

At the time when risk of loss passes to BUYER, SELLER will pass to BUYER good and marketable title to the GOODS, free and clear of all liens, claims, security interests, pledges, charges, mortgages, deeds of trusts, options, or other encumbrances of any kind

7- الامتيازات والرهنات:

في الوقت الذي يكون هناك خطر الخسائر خطر يمر على المشتري، يقوم البائع بتزويد المشتري ببضائع جيدة وقابلة للتسويق، وخالية من جميع الامتيازات والمطالبات والمصالح الأمنية، التعهدات، ورسوم، والرهن العقاري وسندات من ثقة، والخيارات، أو غيرها من الرهنات ("الامتيازات").

<p>(“LIENS”). SELLER will at all times keep any of BUYER's property in the possession or the control of SELLER or any of its subcontractors free and clear of any all liens, claims, security interests, pledges, charges, mortgages, deeds of trusts, options, or other encumbrances of any kind and will identify it as BUYER's property.</p>	<p>يحافظ البائع طوال الوقت على ممتلكات المشتري تحت تحكم البائع ومقاولي الباطن لديه ، حرة خالية من الرهونات أو المطالبات أو الفوائد الرهنية أو الضمانات أو المصاريف أو الارتهان أو التحفظ أو منع التصرف أو أية موانع أخرى من أي نوع وأنها معرفة بكونها ممتلكات المشتري.</p>
<p>8. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS:</p> <p>SELLER represents and warrants that the SERVICES and any resulting work product will not infringe, violate, or misappropriate any copyrights, patents, trademarks, design rights or registrations, trade secrets, confidential information, or similar intellectual property rights (collectively “IP RIGHTS”) of any third party. SELLER represents and warrants that at the EFFECTIVE DATE there are no claims being asserted and no actions pending or threatened against SELLER by any third party that the SERVICES and any resulting work product allegedly infringe, violate or misappropriate third party IP RIGHTS. SELLER will provide BUYER with immediate notice of such claims or actions as they arise.</p>	<p>8- حقوق الملكية الفكرية:</p> <p>يقر البائع ويضمن أن الخدمات المتفق عليها واي عمل يتم انجازه لا يتضمن اي انتهاك ولا مخالفة ولا تعدي على أية حقوق طبع ونشر أو براءات أو علامات تجارية لحقوق تصاميم أو تسجيل أو أسرار تجارية أو معلومات سرية أو ماشابه ذلك من حقوق الملكية (بصفة عامة حقوق نظم المعلوماتية IP) الخاصة بأي طرف ثالث. يقر البائع أنه مع بدء تاريخ العمل بهذا الاتفاق لا توجد أية مطالبات عليه ولا أية اجراءات ضده أو تهدد عمله من قبل أي طرف ثالث بادعاء أن الخدمة المتفق عليها او اي عمل يتم انجازه يتضمن انتهاك او مخالفة او تعديا على حقوق نظم المعلوماتية IP لأي طرف ثالث. يلتزم البائع بإفادة المشتري بأية مزاعم من هذا القبيل فور حدوثها.</p>
<p>9. CHILD LABOR, FORCED LABOR AND SUSTAINABILITY GUIDELINES:</p> <p>SELLER will not employ children, prison labor, indentured labor, bonded labor or use corporal punishment or other forms of mental and physical coercion as a form of discipline. In the absence of any national or local law, an individual of less than 15 years of age is considered as a child. If local LAW sets the minimum age below 15 years of age, but is in accordance with exceptions under International Labor Organization Convention 138, the lower age will apply. BUYER and any third party designated by BUYER is entitled to conduct unannounced inspections and appropriate audits of books and records of all of SELLER’s premises and any other premises employed in connection with SELLER’s performance under this AGREEMENT to verify SELLER’s compliance with this paragraph. SELLER will comply with P&G’s Sustainability Guidelines for Supplier Relations as posted on www.pgsupplier.com which are incorporated herein</p>	<p>9- تشغيل الأطفال، العمالة المرغمة، إرشادات التشغيل:</p> <p>يلتزم البائع بعدم توظيف أطفال في هذا العمل ولا عمال السجون أو عمالة مرغمة أو عمالة مستغلة بسخرة التسليف عالي الفائدة أو تطبيق أسلوب العقاب البدني أو الإكراه الذهني أو البدني كنظام متبع. وفي حالة عدم وجود نص في أي قانون محلي يعتبر طفلا أي شخص لا يزيد عمره عن 15 سنة، إلا أنه في حالة وجود نص لقانون محلي يحدد عمر الطفولة بأقل من 15 سنة يجوز الأخذ بهذا العمر الأقل كمخالفة استثنائية لاتفاقية منظمة العمل الدولية 138. يقوم البائع أو أي طرف ثالث معين من قبل البائع بعمل فحوصات تفقدية مفاجئة ومراجعات دقيقة لجميع سجلات البائع ووثائقه وغيرها من الوثائق ذات الصلة بالمهام المنوط بها البائع بموجب هذا الاتفاق بما يضمن التزام البائع للعمل بهذه الفقرة. يلتزم البائع بالعمل بموجب إرشادات التشغيل الخاصة بـ بي أند جي بخصوص علاقات الموردین الواردة في الموقع الإلكتروني www.pgsupplier.com والمدمجة هنا بالإشارة.</p>

by reference.

10.COMPLIANCE WITH LAWS:

SELLER will and will cause any person or entity acting on its behalf to fully comply with all (i) applicable governmental, legal, regulatory and professional requirements, including but not limited to anti-money laundering, anti-corruption and anti-bribery laws (including, without limitation, the Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act and Proceeds of Crime Act, and commercial bribery laws) and, in the performance of this AGREEMENT, all sanctions laws and regulations of the United States of America and the European Union and all anti-boycott laws and regulations of the United States of America (collectively "LAWS"), to the extent that compliance with such LAWS does not violate any LAWS of the United States of America; and, (ii) the terms of any applicable export/import license notified to SELLER ("LICENSE"). SELLER will not and will cause any person or entity acting on its behalf not to act, or fail to act, in a manner that could cause P&G GROUP (i) to violate any LAWS or LICENSE, or (ii) to incur any liability or penalty under any LAWS or LICENSE. If SELLER has operations physically located in the territorial United States which are involved in SELLER's performance under this AGREEMENT, then SELLER will fully comply with the employee notice requirements set forth in 29 CFR Part 471, Appendix A to Subpart A and any applicable equal opportunity laws including the provisions in 41 CFR § 60-1.4 (a) (1)-(7), 41 CFR § 60-741.5(a), 41 CFR § 60-250.5 and 41 CFR § 60-300.5.

11. PRIVACY:

SELLER will fully comply with BUYER's privacy policy and security requirements as set forth on www.pgsupplier.com which is incorporated herein and forms part of this AGREEMENT.

12. SELLER DIVERSITY PROGRAM:

If SELLER has operations (production, sales, administrative) located in the United States of

10- الالتزام بالقوانين:

يلتزم البائع SELLER - وأي شخص أو كيان قانوني يعمل بالنيابة عنه - بالامتثال بجميع ما يلي (1) المتطلبات الحكومية والقانونية والتنظيمية والمهنية السارية ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر قوانين مكافحة غسل الأموال ومكافحة الفساد ومكافحة الرشوة بما في ذلك ، قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة ، وقانون الرشوة في المملكة المتحدة وقانون عائدات الجريمة ، وقوانين الرشوة التجارية) ، وفي تنفيذ هذه الاتفاقية، جميع قوانين ولوائح العقوبات في الولايات المتحدة الأمريكية والاتحاد الأوروبي وجميع قوانين وأنظمة مكافحة المقاطعة في الولايات المتحدة الأمريكية (يشار إليها فيما بعد مجتمعة "القوانين") ، إلى الحد الذي يتعارض الامتثال لهذه القوانين مع أي قوانين للولايات المتحدة الأمريكية ؛ و (2) شروط أي ترخيص تصدير/استيراد مطبق يتم إخطار البائع SELLER (يشار إليها فيما "الترخيص"). لن يقوم البائع SELLER ولن يتسبب في عدم قيام أي شخص أو كيان يعمل نيابة عنه بعدم التصرف أو عدم التصرف بطريقة قد تؤدي إلى انتهاك مجموعة شركات بي اند جي P & G (i) لأي من القوانين أو الترخيص أو (2) لتحمل أي مسؤولية أو عقوبة بموجب أي قوانين أو ترخيص. إذا البائع له العمليات الموجودة فعلياً في الولايات المتحدة الإقليمية التي تشارك في أداء البائع بموجب هذه الاتفاقية، فإن البائع يمثل امتثال كامل لمتطلبات إشعار الموظف المنصوص عليها في الجزء CFR 29 471، الملحق (أ) إلى الفرعي A وأي قوانين تكافؤ الفرص المطبقة بما في ذلك الأحكام في -41 CFR § 60-41 CFR § 60-741.5(a), 41 CFR § 60-250.5 and 41 CFR § 60-300.5.

11- الخصوصية:

يلتزم البائع بالامتثال التام مع سياسة الخصوصية الخاصة بالمشتري والمتطلبات الأمنية على النحو المبين في www.pgsupplier.com التي يتم تضمينها في هذه الاتفاقية ويشكل جزءاً من هذا الاتفاقية.

12- برنامج التعددية للبائع:

إذا كان لدى البائع نطاق عمليات (منتجات، مبيعات، إدارة) داخل الولايات المتحدة الأمريكية أو يقوم ببيع بضائع أو

America or sells any goods/services to the United States of America which are involved in SELLER's performance under this AGREEMENT, then, to the extent legally permissible, SELLER is expected to develop strategies aimed at meeting the goals of BUYER's minority and women-owned business development program.

خدمات داخل الولايات المتحدة في إطار الخدمة المتفق عليها بموجب هذا الاتفاق فإنه يتعين على البائع مستخدماً كافة الإجراءات القانونية الممكنة لتطوير استراتيجيات تهدف إلى تحقيق برنامج البائع الخاصة بتطوير التعامل مع الأقليات والمصالح المملوكة للنساء.

13. SELLER'S INDEMNIFICATION OF BUYER AND INDEMNIFICATION PROCEDURE FOR THIRD PARTY CLAIMS:

SELLER will indemnify BUYER, its parent, its affiliates and subsidiaries and their respective agents, officers, directors and employees ("P&G GROUP") from and against any claims, including third party claims, loss, cost, damage or expense, fines, amounts paid in settlement, and reasonable legal fees and expenses (collectively "CLAIMS"), arising out of or related to any of the following: (i) SELLER's breach of this AGREEMENT; (ii) the negligence, gross negligence, bad faith, intentional or willful misconduct of SELLER or SELLER's subcontractors or their respective employees or other representatives; or (iii) bodily injury, death or damage to personal property arising out of or relating to SELLER's performance under this AGREEMENT.

Within thirty (30) calendar days after receipt of notice of the commencement of any third party legal proceedings against P&G GROUP for which P&G GROUP seeks indemnity in accordance with this Section 13, P&G GROUP will notify SELLER.

The SELLER is relieved from its indemnity obligation to the extent the SELLER has suffered actual prejudice resulting from a failure to notify on time. Upon BUYER's request, SELLER will assume, at its own expense, the defense of any such third party legal proceedings with reputable counsel reasonably acceptable to BUYER and is entitled to settle any such third party legal proceedings with BUYER's written consent, not to be unreasonable withheld or delayed. BUYER, at SELLER's cost, will reasonably cooperate with SELLER in the defense of such action as SELLER may reasonably request. SELLER will pay any damages assessed

13- التعويض من البائع للمشتري و التعويض لاية مطالبات خاصة باى طرف الثالث:

يقوم البائع بتعويض المشتري وولي امره والمنتسبين اليه والمتضامنين معه وعملاءه وموظفيه ومديره (مجموعة بي اند جي) بخصوص و ضد اي مطالبات بما في ذلك مطالبات اي طرف ثالث من خسارة وتكاليف وتلفيات ومصاريف وغرامات ومبالغ مسددة كتسويات والرسوم والمصاريف القانونية المنطقية (بصفة عامة المطالبات) وتكون ناتجة او ذات صلة ب : (1) مخالفة البائع لهذا الاتفاق. (2) الإهمال والإهمال التام والتقصير في العمل والسلوك السيئ المتعمد سواء من جانب البائع او مقاولي الباطن لديه او موظفيهم او مندوبيهم. (3) الإصابات البدنية او حدوث حالات وفاة او تلفيات للممتلكات الشخصية وتكون ناتجة عن أسلوب العمل الذي يقوم به البائع في انجازه لمهام العمل المنوط به بموجب هذا الاتفاق.

تقوم مجموعة بروكتر وجامبل في خلال الثلاثين يوماً التالية لأي إشعار يصلها بدعوى قانونية من طرف ثالث ضد تقوم مجموعة بروكتر وجامبل بإخطار البائع.

يعفى البائع من التزام تعويض إلى الحد الذي عانت البائع المساس الفعلي الناجم عن عدم إخطار في الوقت المحدد. بناء على طلب المشتري ، البائع أن تتولى ، على نفقتها الخاصة، يحق للدفاع عن أي إجراءات الطرف الثالث من نوعه القانونية مع المحامي حسن السمعة مقبول معقول لمشتري وتسوية أي من هذه الإجراءات الغير قانونية مع موافقة المشتري الخطية ، لا يكون من غير المعقول حجب أو تأخيرها. المشتري ، البائع بسعر التكلفة، وسوف تتعاون بشكل معقول مع البائع في الدفاع عن العمل مثل البائع قد طلب معقول. وسوف البائع دفع أي تعويضات المقررة ضد مجموعة بروكتر وجامبل.

against P&G GROUP.

14. INTELLECTUAL PROPERTY INFRINGEMENT INDEMNIFICATION AND INDEMNIFICATION PROCEDURE FOR THIRD PARTY INTELLECTUAL PROPERTY CLAIMS:

SELLER will, at its own expense, defend and indemnify P&G GROUP from and against all CLAIMS to the extent arising out of or related to the GOODS/SERVICES or any parts thereof allegedly infringing, violating or misappropriating third party IP RIGHTS. If any GOODS/SERVICES or parts thereof become, or is likely to become, the subject of an IP RIGHTS infringement, violation or misappropriation, then SELLER will, at its own expense, promptly take the following actions in the listed order of priority: (a) secure the rights necessary to continue using the GOODS/SERVICES and any parts thereof; or (b) replace or modify such GOODS/SERVICES or parts thereof to make them non-infringing, such that the replacement or modification will not degrade the performance or quality of the GOODS/SERVICES.

BUYER will, at its own expense, defend, and indemnify SELLER from and against all CLAIMS to the extent arising out of or related to the GOODS/SERVICES or any parts thereof allegedly infringing, violating or misappropriating third party IP RIGHTS arising out of or related to specifications provided by BUYER and not offered by SELLER as an option where such infringement would not have arisen without such specifications.

Within thirty (30) calendar days after its receipt of notice of the commencement of any third party legal proceeding, a PARTY seeking indemnification in accordance with this Section 14 ("INJURED PARTY") will notify the other PARTY ("BREACHING PARTY"). The BREACHING PARTY is relieved from its indemnity obligation to the extent the BREACHING PARTY has suffered actual prejudice resulting from a failure to notify on time. The BREACHING PARTY will assume, at its own expense, the defense of any such third party legal proceedings with reputable counsel reasonably acceptable to INJURED PARTY and is entitled to

14- تعويض انتهاك الملكية الفكرية من المالك و تعويض الملكية الفكرية للطرف الثالث:

يقوم البائع وعلى نفقته الخاصة بتعويض مجموعة بي اند جي ضد اي مطالبات ناتجة عن او ذات صلة بالخدمة المتفق عليها هنا بموجب هذا الاتفاق او اي عمل تم انجازه ينتهك او يخالف او يتعدى على حقوق نظام المعلوماتية IP الخاصة بطرف ثالث. وفي حالة كون المخالفة في الخدمة المتفق عليها اواي عمل تم انجازه تمثل او احتمال ان تمثل انتهاكا او مخالفة او تعديا على حقوق نظام المعلوماتية IP لطرف ثالث او اساءة استعمال له فعلى البائع ان يقوم بما يلي مرتبا حسب الاولوية: (أ) ضمان حقه في الاستمرار في أدائه الخدمة المتفق عليها بموجب هذا الاتفاق. (ب) استبدال او تعديل هذه الخدمة او هذا العمل الذي تم انجازه بما يجعلها غير مخلة بحيث لا ينقص هذا الاستبدال او التعديل من نوعية ومستوى الاداء المطلوب لتحقيق الخدمة المتفق عليها او العمل المنجز.

يقوم المشتري وعلى نفقته الخاصة بتعويض البائع ضد اي مطالبات ناتجة عن او ذات صلة بالخدمة المتفق عليها هنا بموجب هذا الاتفاق او بالعمل المنجز بما قد ينتهك او يخالف او يتعدى على حقوق نظام المعلوماتية IP الخاصة بطرف ثالث كنتيجة لقيام المشتري بإدخال مواصفات لم يطرحها عليه البائع كاختيار ولولا هذه المواصفات لما نتج هذا الانتهاك.

على الطرف الساعي للحصول على تعويض بموجب القسم 6.2 أو 6.3 (الطرف المتضرر) ان يقوم باخطار الطرف الآخر (الطرف المخالف) في خلال فترة الثلاثين يوما التالية لبدء طرف ثالث رفع دعوى قانونية وإلا فيعفى الطرف المخالف من مسؤولية التعويض نتيجة عدم التمكن من الإخطار خلال المدة المقررة. يقوم الطرف المخالف وعلى نفقته الخاصة بتكوين هيئة دفاع ضد هذه الدعوى المرفوعة من الطرف الثالث مستخدما هيئة استشارية مخضمة بدرجة مقبولة من جانب الطرف المتضرر ومؤهلة لتسوية الدعوى مع موافقة كتابية من الطرف المتضرر غير موقوفة ولا مؤجلة. يقوم الطرف المتضرر وعلى نفقة الطرف المخالف بالتعاون مع الطرف المخالف في اجراءات الدفاع بناء على طلب من الطرف المخالف. يدفع الطرف المخالف للطرف المتضرر قيمة اي خسائر قد تلحق بهم.

settle any such third party legal proceedings with INJURED PARTY's written consent, not to be unreasonably withheld or delayed. The INJURED PARTY at the BREACHING PARTY's cost will reasonably cooperate with the BREACHING PARTY in the defense of such action as the BREACHING PARTY may reasonably request. The BREACHING PARTY will pay any damages assessed against the INJURED PARTY.

15. OWNERSHIP OF INTELLECTUAL PROPERTY:

SELLER retains ownership of any creative idea, design, development, invention, works of authorship, know-how, or work results ("CREATIONS") and IP RIGHTS owned by the SELLER prior to the EFFECTIVE DATE, and SELLER owns any CREATIONS and IP RIGHTS created by or on behalf of SELLER to the extent not created as a direct result of the SERVICES (collectively, "SELLER'S IP").

SELLER grants BUYER a non-exclusive, royalty-free, worldwide, perpetual, irrevocable, assignable, sub-licensable license under SELLER'S IP to practice in any way to receive the full benefit of the SERVICES and any resulting work product or copy, maintain, support, modify, enhance or further develop SELLER'S IP.

SELLER will provide BUYER with a physical embodiment of SELLER'S IP in any form as reasonably requested by BUYER. BUYER retains ownership of CREATIONS and IP RIGHTS owned by the BUYER prior to the EFFECTIVE DATE, and BUYER owns any CREATIONS and IP RIGHTS created by or on behalf of SELLER to the extent created as a direct result of the SERVICES (collectively, "BUYER'S IP"). BUYER'S IP created by SELLER is considered a work made for hire to the extent available under copyright law. To the extent it is not considered work made for hire, SELLER assigns to BUYER royalty-free, worldwide, perpetually, and irrevocably, all rights in BUYER'S IP to the fullest extent permitted by law.

To the extent such an assignment is not legally

15- الملكية الفكرية:

يحتفظ البائع بحق الملكية لاي افكار ابداعية او تصميمات او عمليات تطوير واختراع وتأليف وحلول ابتكارية ومحصلة أعمال (اعمال تطوير) وبحقوق نظم المعلوماتية IP المملوكة للبائع سلفا بتاريخ سابق لتاريخ بدء العمل، كما يمتلك البائع اي اعمال تطوير وحقوق نظام المعلوماتية IP المبتكر اصلا بواسطة البائع او ممثليه وليس المبتكر كمحصلة ونتيجة مباشرة من نتائج الخدمة المتفق عليها هنا (بصفة عامة حقوق نظام المعلوماتية IP للبائع).

يمنح البائع للمشتري رخصة فرعية لحقوق نظام المعلوماتية IP الخاص بالبائع بشكل غير حصري ومجاني ودولي ومتواصل وغير قابل للالغاء وذلك لكي يساعد المشتري على استقبال الخدمة المتفق عليها بشكل كامل وغيرها من الخدمات المقدمة بواسطة البائع للمشتري ولكي يساعد المشتري على امكانية النسخ و الاحتفاظ والدعم والتعديل والتطوير لحقوق نظام المعلوماتية IP الخاص بالمشتري. يقوم البائع بتزويد المشتري بحقوق نظام المعلوماتية IP الخاص بالبائع ماديا مجسدا إن أمكن أو منسوخا مثلما قد يطلب منه المشتري بشكل مقبول.

يحتفظ المشتري بحق ملكية اعمال التطوير وبحقوق نظام المعلوماتية IP الخاص به والمملوك له سلفا بتاريخ سابق لتاريخ العمل كما يمتلك المشتري اي اعمال تطوير وحقوق نظام المعلوماتية IP المبتكر اصلا بواسطة البائع او المشتري او ممثليهما بما في ذلك حقوق نظام المعلوماتية IP المبتكر كمحصلة ونتيجة مباشرة من نتائج الخدمة المتفق عليها هنا (بصفة عامة حقوق نظام المعلوماتية IP للمشتري). تعتبر نظام المعلوماتية IP المبتكرة بواسطة البائع والخاصة بالمشتري تعتبر عملا مؤجرا الى المدى المسموح به قانونا طبقا لحقوق الطبع والنشر. اما في غير ذلك من الحالات فإن البائع يخصص للمشتري الحق الكامل في نظام المعلوماتية IP الخاص بالمشتري وبشكل مجاني ودولي ومتواصل وغير قابل للالغاء وبأقصى درجة مسموح بها قانونا.

اما في حالة عدم قانونية مثل هذا التخصيص يقوم البائع بمنح المشتري رخصة فرعية غير محظورة لنظام المعلوماتية IP

permissible, SELLER grants BUYER an exclusive, royalty-free, worldwide, perpetual, irrevocable, assignable, sub-licensable and unrestricted license to such BUYER'S IP to the fullest extent permitted by law. SELLER will execute any documents that BUYER reasonably determines are necessary to document BUYER'S rights in BUYER'S IP or to secure or perfect any IP RIGHTS relating to BUYER'S IP. BUYER grants SELLER a revocable-at-will, non-exclusive, royalty-free, worldwide license under BUYER'S IP necessary to perform the SERVICES. SELLER will cause its employees or subcontractors' employees to assign to SELLER any BUYER'S IP created by SELLER and to comply with SELLER'S obligations set forth in this Section 15. To the extent legally permissible, SELLER waives any moral rights in BUYER'S IP, including but not limited to the right to be named as author, the right to modify, the right to prevent mutilation and the right to prevent commercial exploitation. To the extent such waiver is not legally permissible, BUYER will have the irrevocable right to exercise any moral rights in BUYER'S IP on SELLER'S behalf to the fullest extent permitted by law.

الخاص بالمشتري وبأقصى درجة مسموح بها قانونا. يقوم البائع بتفعيل اي مستندات يرى المشتري اهميتها في توثيق حق المشتري في نظام المعلوماتية IP الخاصة بالمشتري او في تأمين او استكمال استيفاء اي حقوق بروتوكول المعلومات IP متصل بحقوق نظام المعلوماتية الخاص بالمشتري. يمنح المشتري البائع رخصة قابلة للإلغاء عند الحاجة وغير حصرية ومجانية ودولية بموجب حقوق نظام المعلوماتية IP الخاص بالمشتري لكي يستخدمها بأي طريقة تساعده في اداء الخدمة المتفق عليها بموجب هذا الاتفاق. يطلب البائع من موظفيه ومقاوليه من الباطن أن يخصصوا للبائع أي حقوق نظام المعلوماتية IP خاص بالمشتري مع ضرورة الالتزام بمسؤوليات البائع الموضحة في هذا القسم 15. وفي حدود المسموح قانونا يتنازل البائع عن اي مستحقات اخلاقية له في نظام المعلوماتية IP الخاص بالمشتري بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر حق تسميته بالمؤلف وحق التعديل وحق عدم تشويه السمعة وحق منع الاستغلال التجاري. وفي حالة عدم القبول القانوني للتنازل عن هذا الحق، يحق للمشتري المطالبة بمستحقاته الاخلاقية بشأن حقوق نظام المعلوماتية IP الخاص بالمشتري على حساب البائع ولاقصى درجة مسموح بها قانونا.

16. INSURANCE REQUIREMENTS:

SELLER will maintain and cause its subcontractors to maintain at their expense sufficient and customary insurance coverage with generally acceptable underwriters. Such insurance will include P&G GROUP as additional insured in connection with SELLER's performance under this AGREEMENT to be stated explicitly on the Certificate(s) of Insurance.

SELLER hereby irrevocably and unconditionally waives and will cause its insurers to irrevocably and unconditionally waive any rights of subrogation for claims against P&G GROUP, to be documented to BUYER's satisfaction.

16- متطلبات التأمين:

يقوم البائع بالتأمين ويجعل مقاوليه من الباطن يقوموا بالتأمين بالاحتفاظ على نفقتهم الخاصة وذلك مع شركات التأمين المقبولة عموما.

وسوف يشمل هذا التأمين مجموعة بروكتر وجاميل كمؤمن اضافي او تكون على اتصال مع اداء البائع بموجب هذا الاتفاق على أن يذكر صراحة في شهادة التأمين.

يتنازل البائع بموجب ذلك بشكل لا رجعة فيه وغير مشروط ويطالب شركات التأمين الخاصة به الى التنازل عن اي حقوق ادعاء لأي دائنين بدلاء ضد المشتري او ولي امره او المنتسبين اليه او المتضامنين معه مع توثيق ذلك بالشكل الذي يرضي المشتري.

17. CONFIDENTIALITY:

SELLER, its subcontractors and their respective employees may become privy to certain proprietary information of P&G GROUP including, but not limited to technical or business information ("INFORMATION"). All INFORMATION remains at all times P&G GROUP's sole property. SELLER

17- السرية:

بالنسبة للبائع ومقاوليه من الباطن وموظفيه تظل معلومات معينة خاصة بمجموعة عمل بي اند جي سرا من اسرار العمل لا ينبغي لهؤلاء الاطلاع عليها طوال فترة عملهم في إطار هذا الاتفاق وقبل ذلك. من هذه الاسرار على سبيل المثال لا الحصر المعلومات الفنية و معلومات العمل (المعلومات). خلال ذلك تظل هذه المعلومات ملكية خاصة بمجموعة عمل

will and will cause its employees, subcontractors and their employees (a) to hold the INFORMATION in confidence and not to disclose it to any third party, using the same degree of care to prevent the disclosure, as it uses in protecting and preserving its own confidential information of like kind, but in no event less than a reasonable degree of care, (b) to neither analyze, disassemble for reverse engineering, nor otherwise attempt to identify the intrinsic nature of INFORMATION, and (c) to use the INFORMATION only for SELLER's performance under this AGREEMENT. SELLER will limit the disclosure to employees that need to know the INFORMATION to enable SELLER's performance under this AGREEMENT. The commitments set forth in the preceding paragraph will not extend to any portion of INFORMATION which, as established by relevant documentary evidence satisfactory to BUYER, (a) is already in SELLER's lawful possession at the time of disclosure by P&G GROUP; (b) is through no act on the part of the SELLER, generally available to the public; (c) corresponds to that furnished by P&G GROUP to any third party on a non-confidential basis; or (d) corresponds in substance to that furnished to SELLER by a third party having no obligation of confidentiality to P&G GROUP. If SELLER becomes legally obligated to disclose any INFORMATION, SELLER will provide BUYER with prompt advance written notice. BUYER is entitled to contest such disclosure. SELLER will only disclose that INFORMATION legally required, and will exercise its best efforts to obtain reliable assurance that the INFORMATION is treated as confidential. SELLER will, at BUYER's option, return or destroy all INFORMATION promptly upon the earlier of termination or expiration of this AGREEMENT. BUYER is entitled to specific performance and injunctive relief as remedies for any breach or threatened breach of any provision of this Section 17 without the necessity of posting bond or proving actual damages. The rights and obligations as set forth in this Section 17 will survive the termination or expiration of this AGREEMENT. If SELLER collects competitive information for BUYER then SELLER will fully comply with BUYER's Competitive Information Collection Policy as posted on www.pgsupplier.com which is

بي اند جي. على البائع ومقاوليه من الباطن وموظفيه ان يراعوا مايلي: (أ) الحرص على الحفاظ على سرية المعلومات وعدم إفشائها لأي طرف ثالث بنفس الدرجة من حرصهم على الحفاظ على أسرارهم الخاصة من مثل هذا النوع من الاسرار وليس بدرجة أقل. (ب) تجنب القيام بعمل اي تحليل أو تفكيك هندسي أو تعريف لجوهر وطبيعة هذه المعلومات. (ج) عدم استخدام هذه المعلومات في غير أغراض العمل المنوط بالبائع بموجب هذا الاتفاق. على البائع قصر عملية الاطلاع على هذه المعلومات على موظفيه المحتاجين فعليا لمعرفة ما بالقدر الذي فقط يخدم مصلحة العمل المنوط بهم بموجب هذا الاتفاق.

ولا يشمل الالتزام الموضح في الفقرة السابقة ذلك النوع من المعلومات المشار اليه وثائقيا من قبل المشتري من الانواع الاتية: (أ) المعلومات التي بالفعل في حوزة البائع قانونيا وقت كشفها بواسطة مجموع عمل بي اند جي. (ب) المعلومات المتاحة للغير بدون تدخل من البائع.

(ج) المراسلات الموجهة من مجموعة عمل بي اند جي الى طرف ثالث وغير مروسة بعبارة "سرية". (د) المراسلات الجماعية الموجهة الى البائع من طرف ثالث ولا تشمل على اي خصوصيات من ناحية مجموعة بي اند جي. وفي حالة اضطرار البائع قانونا للافصاح عن مثل هذه المعلومات عليه التقدم مسبقا بإشعار كتابي في هذا الخصوص الى المشتري وقد يطعن المشتري في مثل هذا الاجراء من الإفصاح. وعلى البائع الا يقوم بهذا الافصاح الا لضرورة قانونية وشريطة ان يبذل قصارى جهده ليؤكد من استمرار التعامل السري لهذه المعلومات. وعلى البائع بناء على رغبة المشتري اعادة المعلومات او التخلص منها فور الانتهاء من مهام هذا الاتفاق. وللمشتري ان يطالب بمستوى معين من الاداء او بتعويض مقابل وقوع او التعرض لوقوع مخالفة لاي نص من نصوص القسم 1.7 دون حاجة لمستندات قانونية أو إثبات لوقوع الضرر. ان الالتزام بالحقوق والمسؤوليات كما هي موضحة في هذا القسم 1.7 تساعد على تجنب حدوث إلغاء أو إنهاء لهذا الاتفاق.

إذا قام البائع بجمع المعلومات التنافسية للمشتري، سوف يترتب على ذلك ان يمتثل البائع امتثالاً تاماً لسياسة المعلومات التنافسية الخاصة بالمشتري كما تم نشرها على www.pgsupplier.com التي يتم تضمينها هنا بالإشارة.

<p>incorporated herein by reference.</p>	
<p>18. ASSIGNMENT:</p> <p>SELLER will not delegate, subcontract, transfer or assign this AGREEMENT or any of its rights or obligations, whether in whole or in part, without the prior written consent of BUYER, not to be unreasonably withheld or delayed. In no case will SELLER delegate, subcontract, transfer or assign any of its obligations to any party that is subject to international sanctions imposed by the UN, EU or US whether by means of a designated list (including OFAC's SDN list and the BIS lists) or otherwise. BUYER is entitled, without restriction, to delegate, subcontract, transfer or assign this AGREEMENT or any of its rights or obligations, whether in whole or in part, without the prior written consent of SELLER.</p>	<p>18- التخلي عن المهمة :</p> <p>لا يجوز للبائع لا كلياً ولا جزئياً التخلي عن العمل بهذا الاتفاق أو تحويله للغير ولا عن جزء من مسؤوليات وحقوق هذا الاتفاق إلا بموجب موافقة كتابية مسبقة من المشتري غير موقوفة ولا مؤجلة. في أي حال من الأحوال لا يحق ان يقوم البائع بتفويض، التعاقد من الباطن، نقل أي من التزاماته الى أي طرف يخضع لأي من العقوبات الدولية المفروضة من قبل الاتحاد الأوروبي، والأمم المتحدة أو الولايات المتحدة سواء عن طريق وضع قائمة محددة (بما في ذلك قائمة OFAC's SDN و قوائم BIS) أو بطريقة أخرى. يحق للبائع استخدام مقاولين له من الباطن كما يحق للمشتري دون قيد عمل تفويض أو تحويل أو التخلي عن هذا الاتفاق أو عن حقوقه ومسؤولياته بموجب هذا الاتفاق سواء كلياً أو جزئياً دون موافقة مسبقة من البائع.</p>
<p>19. INDEPENDENT CONTRACTOR STATUS:</p> <p>The PARTIES are independent contractors with respect to each other, and nothing in this AGREEMENT will be construed to place the PARTIES in the relationship of partners, joint ventures, fiduciaries or agents. Neither PARTY is granted any right or any authority to assume or to create an obligation or to bind the other PARTY.</p> <p>SELLER will perform under this AGREEMENT with trained personnel and SELLER acknowledges that BUYER has no labor relationship with, right, power, authority or duty to select, hire, manage, discharge, supervise or direct any of SELLER's employees, agents, subcontractors or their employees. SELLER will indemnify and defend BUYER against any claims of SELLER's employees, agents, subcontractors or their employees alleging employment with BUYER. SELLER acknowledges that BUYER may earn a commission or rebate resulting from BUYER negotiating terms with third parties for SELLER's benefit.</p>	<p>19- استقلالية المقاول:</p> <p>يعتبر كل طرف من طرفي الاتفاق مقاولاً مستقلاً بالنسبة للطرف ولا يوجد بنصوص هذا الاتفاق ما يفسر بكونه شراكة بين الطرفين أو مضاربة أو ائتمان أو وكالة. وليس لأي طرف حق أو سلطة لفرض التزام ما على الطرف الآخر. على البائع ان يتولى مهام عمله مستخدماً موظفين وعمالة مدربة، ويقر البائع بأن ليس للمشتري أي صلة أو حق أو سلطة على أي من موظفي البائع أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن من ناحية الاختيار أو الاستئجار أو التوجيه أو الفصل أو الاشراف أو الادارة. على البائع تعويض المشتري ضد أي مطالبات من جانب موظفي البائع أو عملائه أو مقاوليه من الباطن بزعم عمالتهم في خدمة المشتري. كما يقر البائع بأحقية المشتري في اكتساب عمولات أو خصومات قد تنتج عن مجادلات من المشتري مع أي طرف ثالث بما يصب في مصلحة البائع.</p>
<p>20. PUBLIC DISCLOSURES:</p> <p>Except as required by LAWS or with BUYER's prior written consent, SELLER (i) will not disclose the existence or the terms and conditions of this AGREEMENT or the existence of a relationship between the PARTIES to any party and (ii) will not</p>	<p>20- الكشف عن المعلومات :</p> <p>فيما عدا حالة التنفيذ لامر قانوني أو بناء على اذن كتابي مسبق من المشتري لا يحق للبائع مايلي: (1) الافصاح عن وجود هذا الاتفاق أو كشف بنوده وشروطه أو الكشف لأي طرف آخر عن وجود صلة ما بين طرفي هذا الاتفاق. (2) ان يستخدم الاسم التجاري او العلامة التجارية لأي من المشتري أو احد</p>

<p>use BUYER's, its parents', its affiliates' or subsidiaries' corporate names or trademarks.</p>	<p>والديه أو احد المنتسبين اليه او المتضامنين معه.</p>
<p><u>21. MODIFICATION AND WAIVER:</u></p> <p>Any amendment, modification, waiver, or discharge of this AGREEMENT is only valid if it is in writing and signed by an authorized representative of the PARTY against which such amendment, modification, waiver, or discharge is sought to be enforced and specifically references this Section. No waiver of any breach, or the failure of a PARTY to enforce any of the terms of the AGREEMENT, will affect that PARTY's right to enforce the terms of this AGREEMENT. Any other modification, amendment or waiver of any provision of this AGREEMENT is null and void.</p>	<p><u>21- التعديلات والتنازلات :</u></p> <p>باستثناء ما هو منصوص عليه في هذا الاتفاق لا يجوز لاي طرف عمل اي تعديلات في هذا الاتفاق ولا تنازلات ولا اعفاءات من واجبات خاصة بهذا الاتفاق ضد الطرف الاخر الا بموجب طلب كتابي موقع من ممثل رسمي للطرف طالب التعديل. ولا يؤثر وجود تنازل عن مخالفة ما او فشل احد الطرفين في تفعيل بند ما من بنود هذا الاتفاق على وجوب تفعيل كافة بنود الاتفاق. ولا يعد بأي تنازلات او تعديلات لاي نصوص لمواد هذا الاتفاق</p>
<p><u>22. GOVERNING LAW AND CONSTRUCTION:</u></p> <p>This AGREEMENT is governed by and interpreted for any and all purposes in accordance with the internal laws of the Country, state, or province where the BUYER is located ("LOCAL") applicable to contracts made and to be performed wholly within the LOCAL without reference to principles of conflicts of laws and the United Nations Convention on International Sale of Goods have no force or effect on transactions under or relating to this AGREEMENT. The courts sitting in, or having principal jurisdiction over the LOCAL have exclusive jurisdiction of all disputes under this AGREEMENT.</p>	<p><u>22 - القوانين والهيئات واللغات المحكمة :</u></p> <p>يخضع هذا الاتفاق ويتم تفسيره لاي غرض من الاغراض بما يتماشى مع القوانين الداخلية لـ [اسم الولاية او البلد] المطبقة على العقود المبرمة والمنفذة بالكامل او جزئيا داخل هذه المنطقة. في حال نشوء اي نزاع بخصوص هذا الاتفاق يتم الفصل فيه في المحاكم او الهيئات القضائية التي تتمتع بصفات صلاحية واختصاص قانونية داخل نطاق الدائرة القانونية [اسم الولاية او المدينة]. ويقر الطرفان بصلاحية هذه المحاكم للفصل في اي نزاع بينهما في هذا الخصوص.</p> <p>يتفق الطرفان على ان التقاضي باسلوب المراسلة بعلم الوصول على العناوين المنصوص عليها في القسم 10.7 هو الاسلوب المطلوب لجميع الاغراض. وفي حالة القيام بعمل نسخة مترجمة لهذا الاتفاق فإن النسخة الانجليزية تكون هي المعتمدة في الاساس. لا ينبغي عمل اي تفسير او استكمال لهذا الاتفاق كنوع من انواع الاستغلال التجاري.</p>
<p><u>23. SURVIVAL PROVISION:</u></p> <p>The expiration or termination of this AGREEMENT will not affect the terms of this AGREEMENT that expressly provide that they will survive expiration or termination or which out of necessity must survive expiration or termination</p>	<p><u>23- النصوص مستمرة السريان:</u></p> <p>لا يؤثر انقضاء او إنهاء العمل بهذه الاتفاقية على بنوده التي تنص صراحة على ضرورة استمرار العمل بهذه البنود حتى بعد انتهاء العمل الا عند الضرورة.</p>
<p><u>24. ACCEPTANCE:</u></p> <p>SELLER represents and warrants that (i) this AGREEMENT prevails over any general terms and conditions of trade, including but not limited to seller's general terms and conditions and has been reviewed and accepted by SELLER and (ii)</p>	<p><u>24- القبول:</u></p> <p>يلتزم البائع ويضمن الاتي: (أ) هذه الاتفاقية هي التي يتم تطبيقها على أي من الأحكام والشروط العامة للتجارة، بما في ذلك ولكن لا تقتصر على الشروط العامة والأحكام الخاصة بالبائع وتمت مراجعتها وقبولها من البائع و (ب) الأداء مقابل</p>

performance against this AGREEMENT constitutes SELLER's unconditional acceptance of the AGREEMENT. This AGREEMENT expressly limits acceptance to the terms of this offer and BUYER hereby objects to any different or additional terms contained in any response to this purchase order.

هذه الاتفاقية يشكل قبول البائع غير المشروط لهذه الاتفاقية. تحد هذه الاتفاقية من قبول شروط هذا العرض ويلتزم المشتري أية شروط مختلفة أو إضافية وردت في أي استجابة لأمر الشراء.